

WE ARE MOVING

AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL: 01442 344300



Desoutter Limited, London NW9 6ND

2DM6

**Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions**

(GB)

(D)

(F)

(E)

(P)

(I)

(GR)

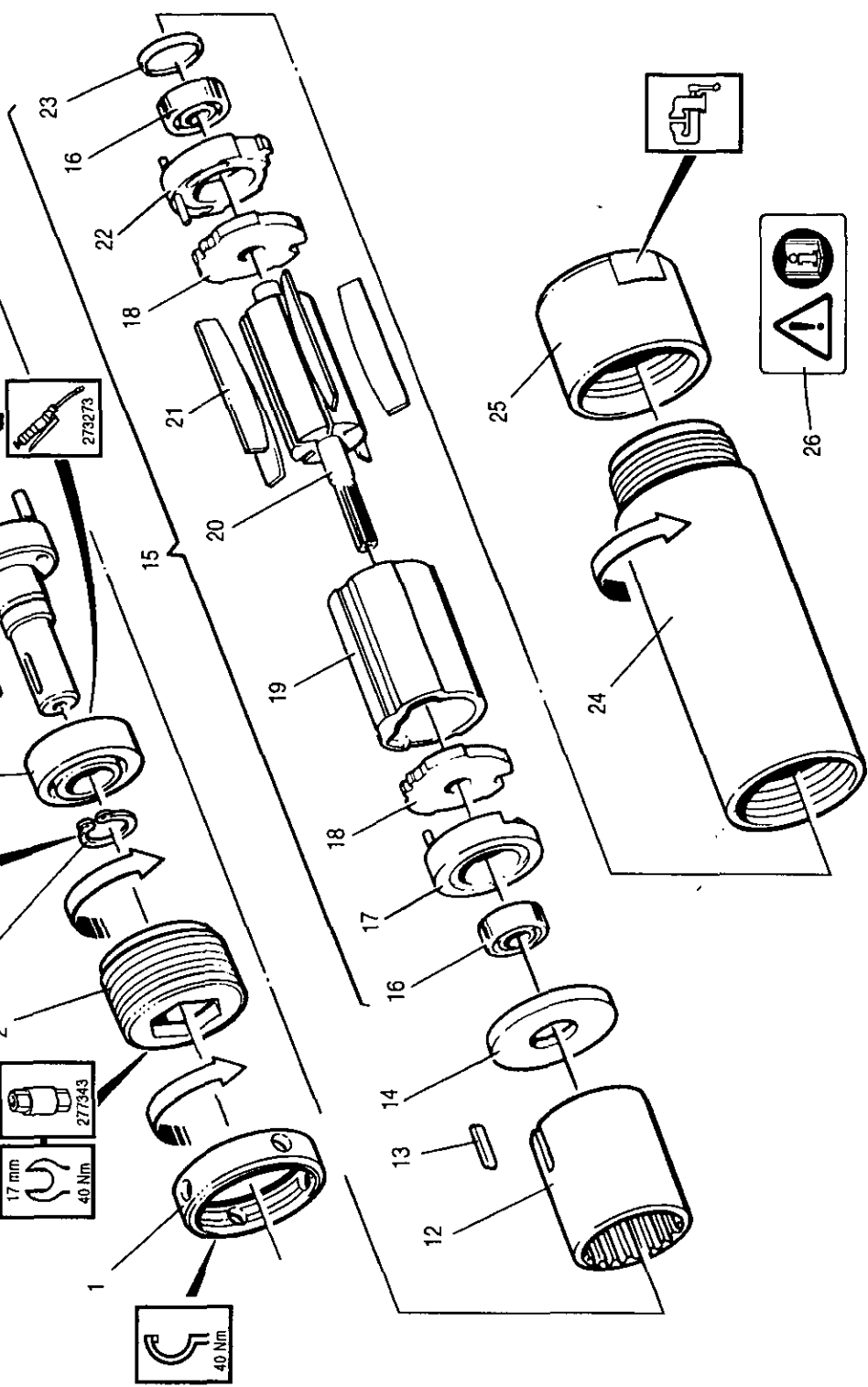
(NL)

(DK)

(N)

(S)

(FIN)



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools
We Sell Reliability!
In Business Since 1987
FREE Expert Assistance - Call Now

2DM6-03-700 1445264-C

Printed in England

1 of 14

Part no. 371783 Issue 1, 7.94

DS-0208-1

M6-Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Service Kits Service Ausrüstungen Troussees d'Entretien	Part No Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
346203	1		356673	16	2
346193	1			21	5
113583	1				
251993	1				
296863	1				
346183	1				
298893	3				
299093	3				
306663	1				
251663	3				
299113	3				
306823	1				
312553	1				
306303	1				
268593	1				
33433	2				
304673	1				
254873	1				
254853	1				
266553	1				
36613	5				
254883	1				
254903	1				
346173	1				
346163	1				
367193	1				

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenerne scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημειεί συντηγόμενα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftingsdele. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysmodellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pitkäaikaan varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



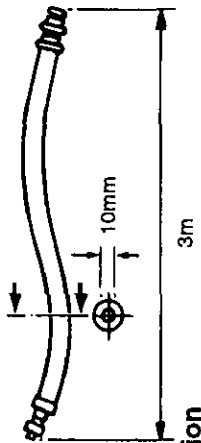
Desoutter Limited

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the hole machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL Recommended inlet hose



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

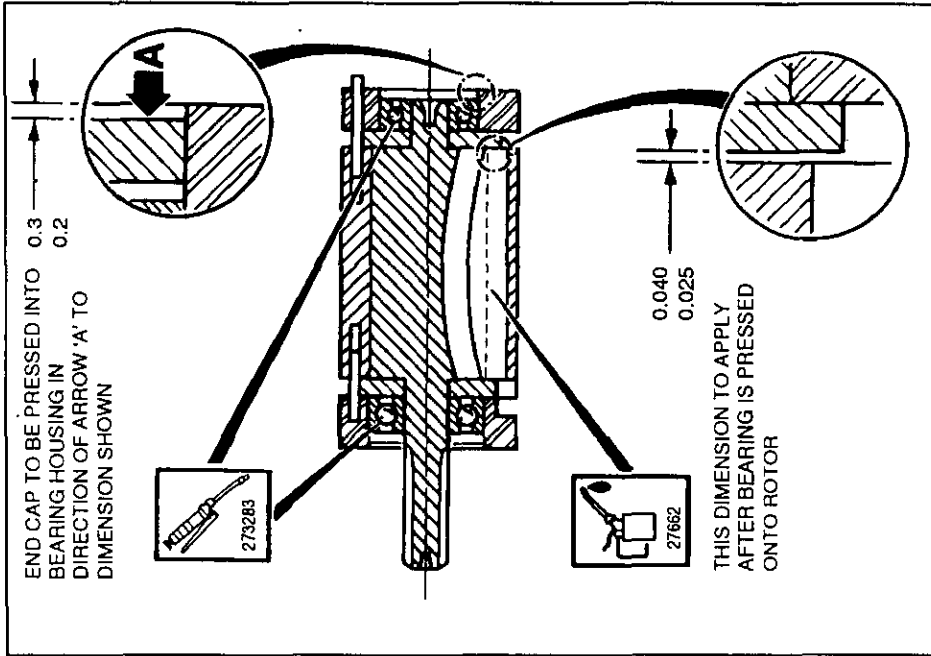
- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

DATA

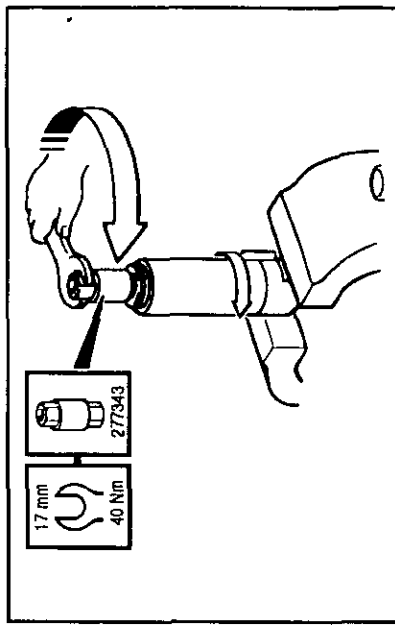
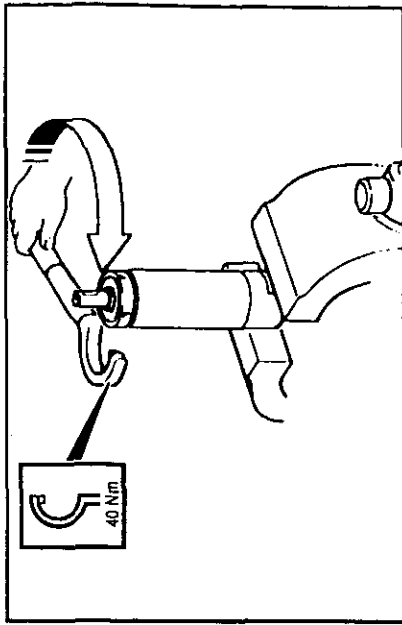
- Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
- Minimum air pressure Pmin = 2 bar
- Sound Pressure Level (dBA) = 88 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test Code
- Sound Power Level (dBA) = 98 ± 2 re. ISO 3744
- Weight = 0.5 kg

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

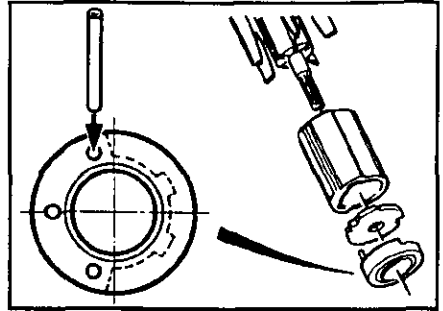
1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



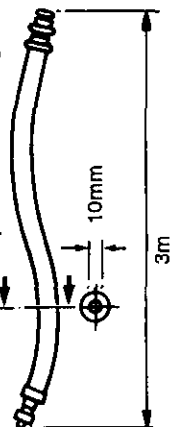
Desoutter Limited

WARTUNGSWZWECK

Der Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen geeignet.
 Der Motor ist entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich.
 Bitte beachten, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering.
 Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

GEMEIN

Empfohlener Einführungschlauch



Warnung

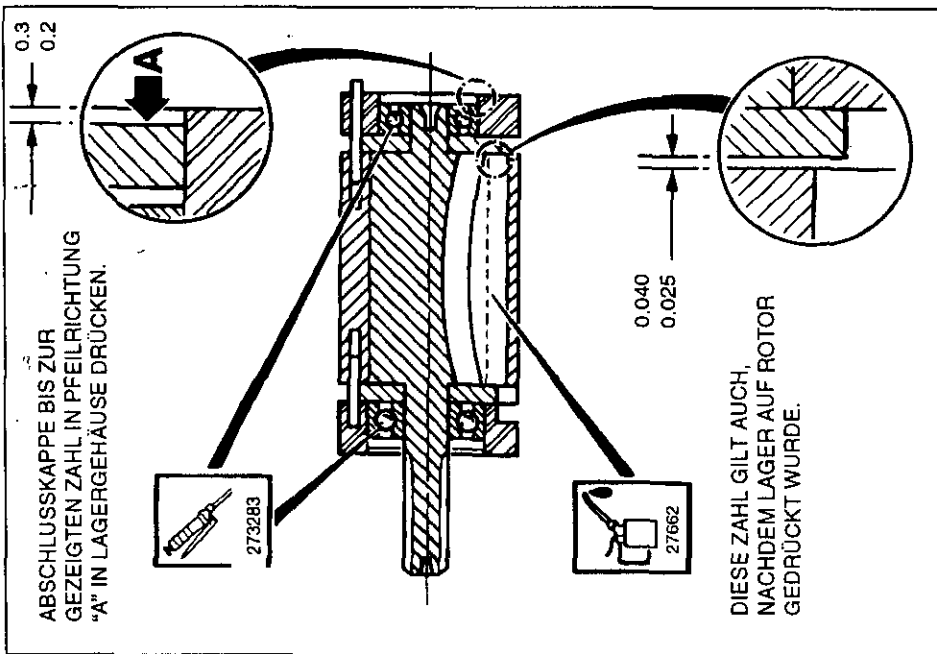
Korrekt schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeuggesteuerleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DATEN

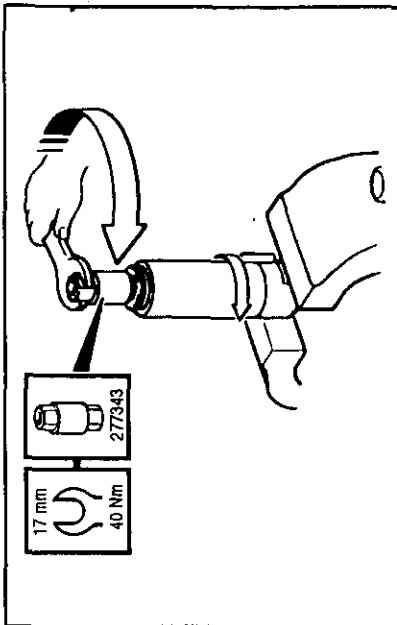
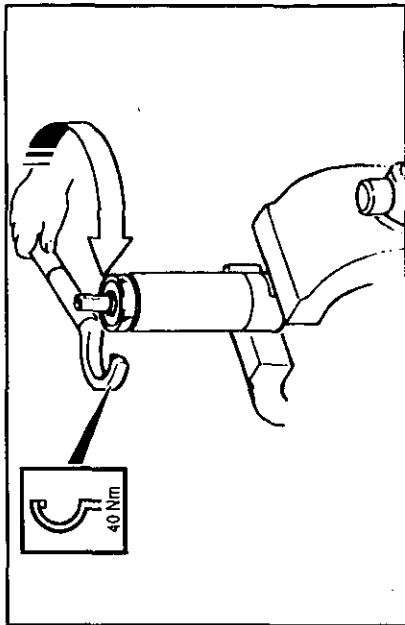
- Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
- Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
- Schalldruck (dBA) = 88 ± 2 re. CAGI-PNEURPOP test code.
- Schallkraft (dBA) = 98 ± 2 re. ISO 3744
- Gewicht** = 0,5kg

WARTUNGSANLEITUNG

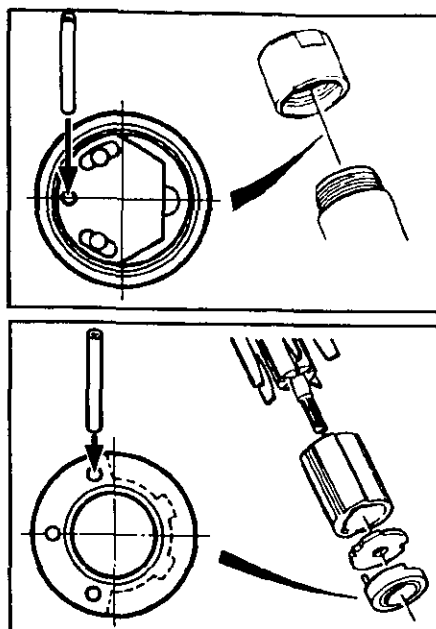
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
 Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited

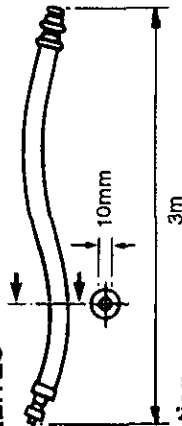
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

DECLARATION D'UTILISATION

Le moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou inversement de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

ENERGALITES Câble d'alimentation recommandé

**Lubrification**

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DONNÉES TECHNIQUES

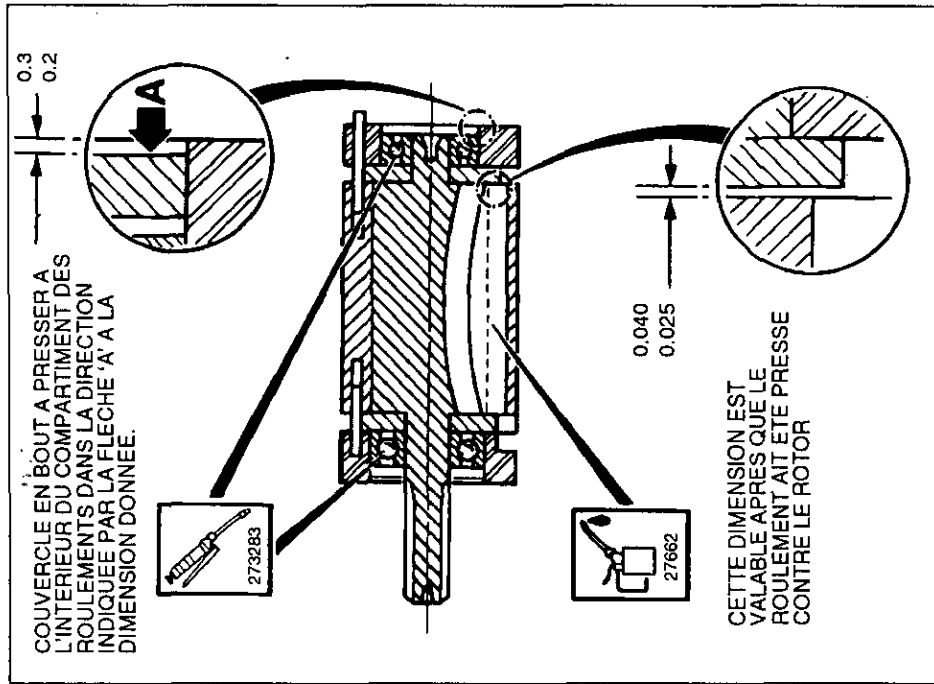
Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bars
Niveau de Pression du Son (dBA) = 88 ± 2 ref Code test CAGI-PNEURO P

Niveau de pouvoir du Son (dBA) = 98 ± 2 ref ISO 3744
Poids = 0,5kg

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

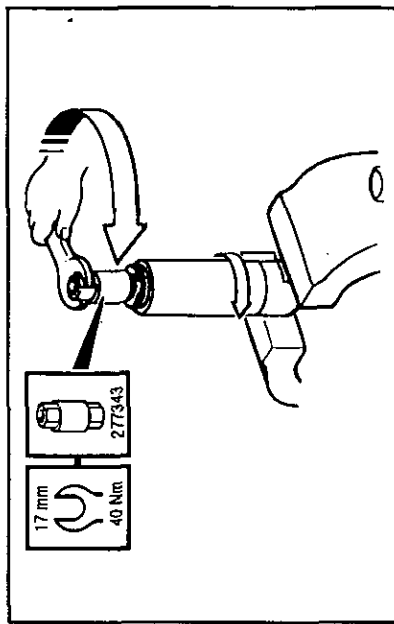
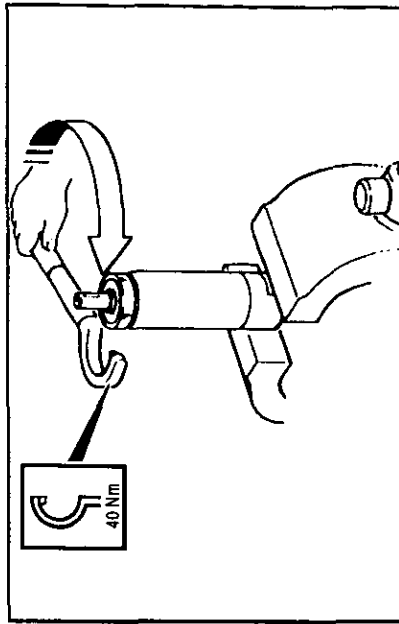
F



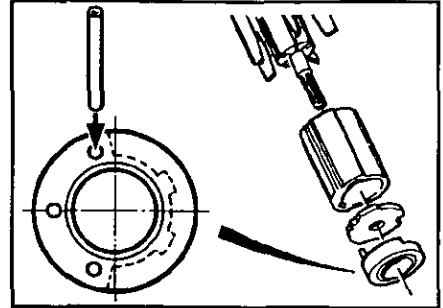
COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



©Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter Limited

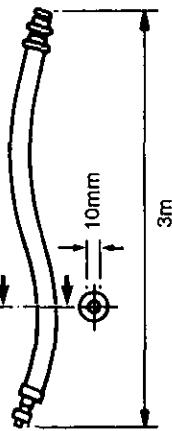
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Puede conectarse para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera especialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL Manguera de acometida recomendada



Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

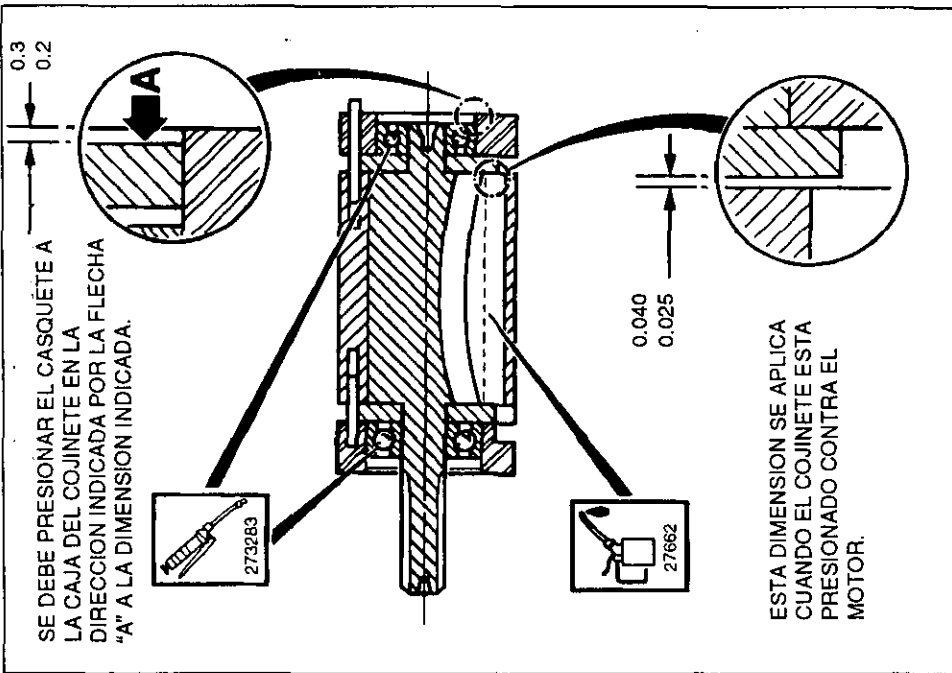
- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

DATOS

- Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Nivel de presión de sonora (dBA) = 88 ± 2 re. CAGI-PNEUROPO
- Nivel de poder de sonora (dBA) = 98 ± 2 re. ISO 3744
- Peso = 0.5kg

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

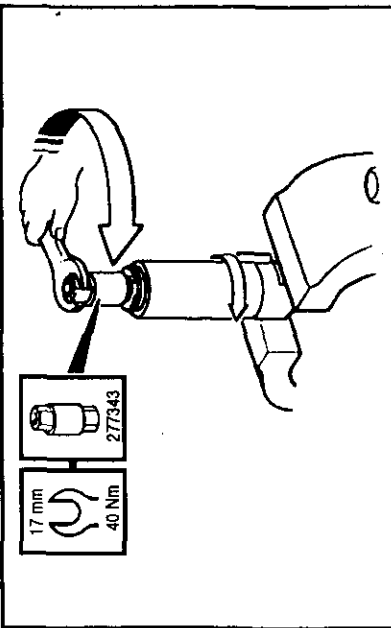
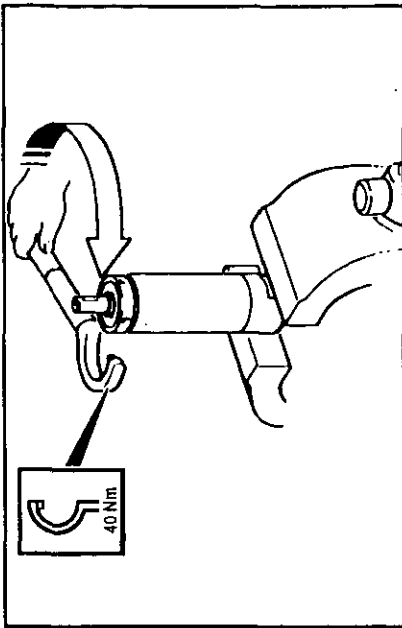
1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



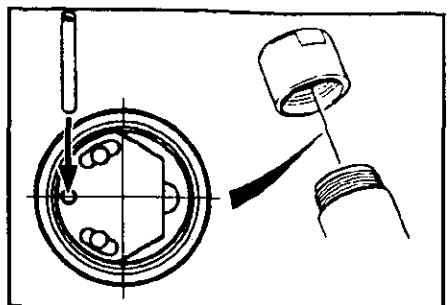
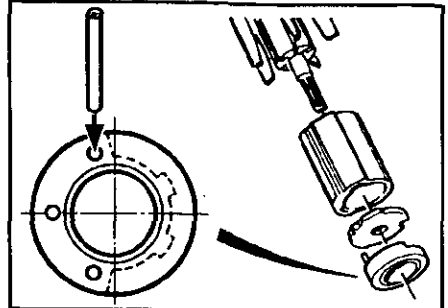
SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA "A" A LA DIMENSION INDICADA.

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



©Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



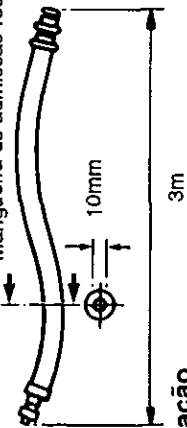
Desoutter Limited

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.
 Deve ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado.
 O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

ERAL

Mangueira de admissão recomendada



lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DADOS

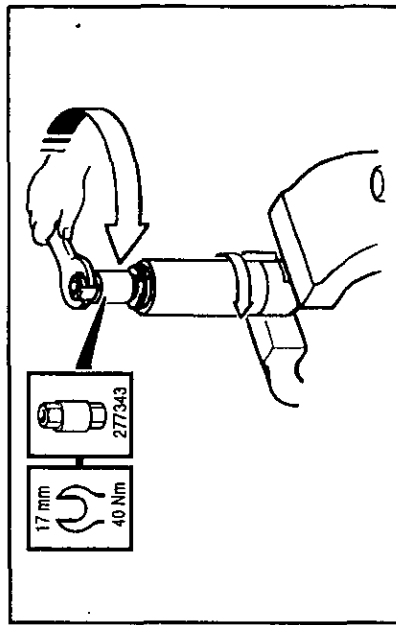
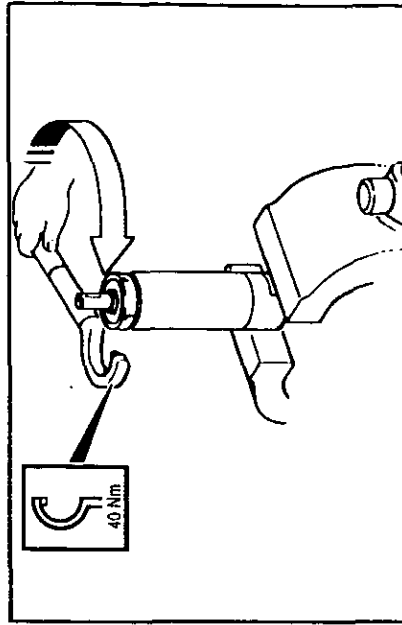
Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
 Nível de pressão de som(dBA) = 88± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEURO P
 Nível de poder de som(dBA) = 98± 2 re ISO 3744
 Peso = 0.5kg

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

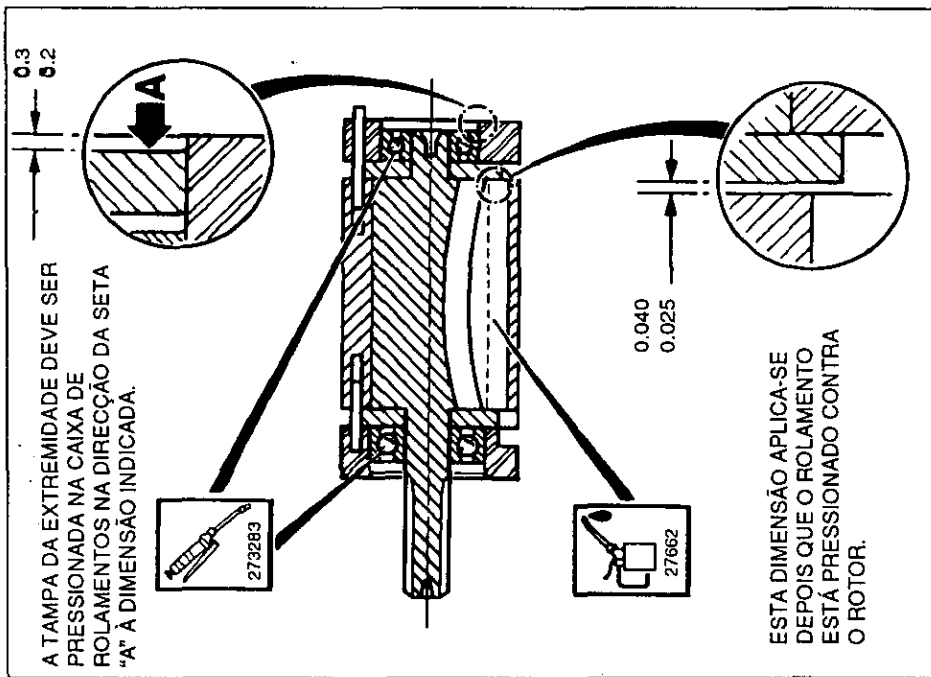
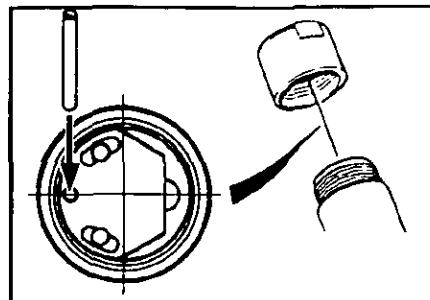
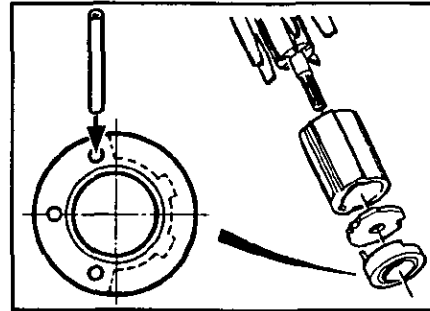
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

P

Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal



A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIREÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

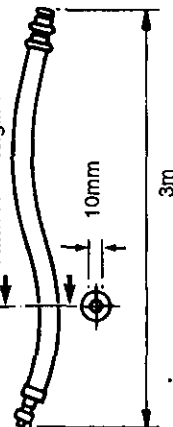
Desoutter Limited

PREPARAZIONE DELL'USO

Il sito e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere usato in macchine sia stazionarie che mobili. Essere collegato per girare sia in senso orario e il senso contrario può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo

scopo. Questo comporta un rischio estremamente basso di accensione in caso di sovraccarico. Il motore è progettato per essere usato in ambienti con un'umidità relativa fino al 95% a temperatura ambiente. Consultare il manuale di istruzioni per informazioni sulla sicurezza. Consultare il manuale di istruzioni per informazioni sulla manutenzione. Consultare il manuale di istruzioni per informazioni sulla garanzia. Consultare il manuale di istruzioni per informazioni sulla responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E LA DURABILITÀ



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aerea dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

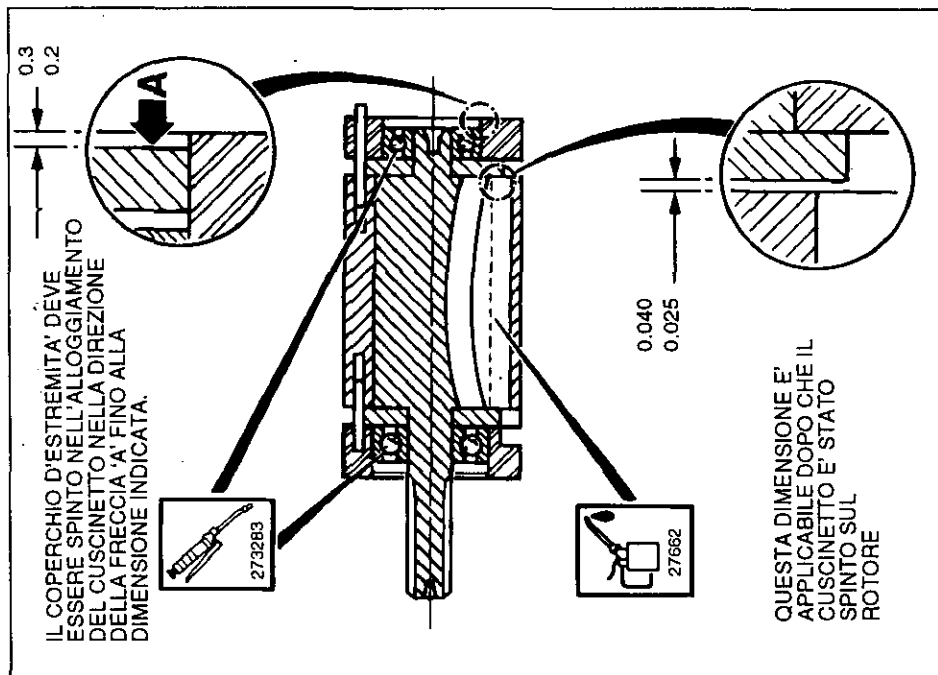
158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Foccol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

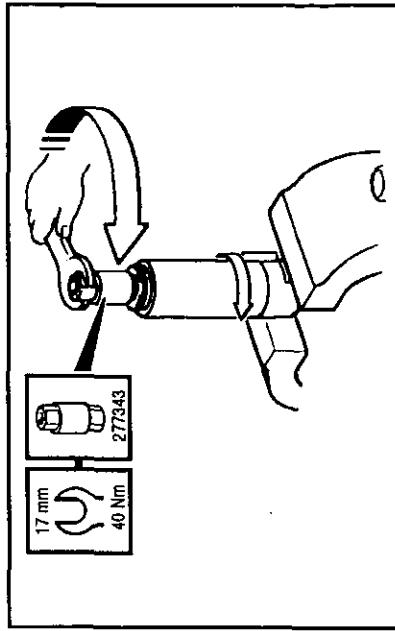
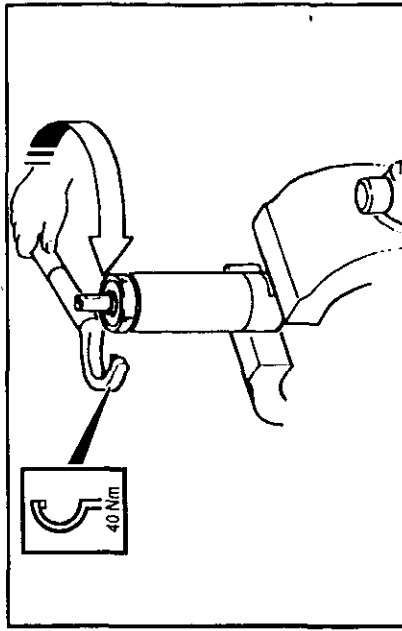
Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
Livello pressione sonora (dBA) = 86±2 Rif. codice di prova CAGI-PNEURO P
Livello potenza sonora (dBA) = 98±2 rif. ISO 3744
Peso = 0,5kg

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

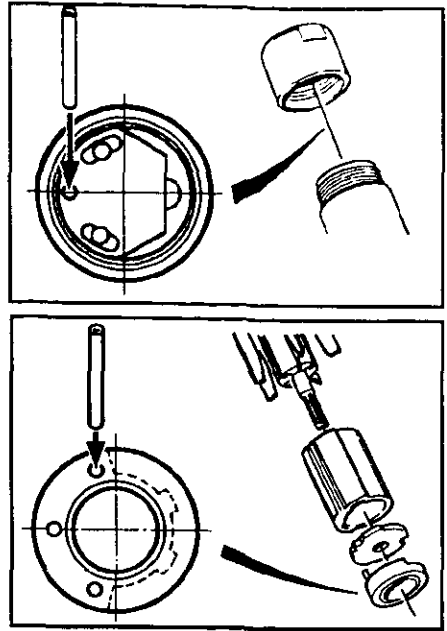
1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale



©Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

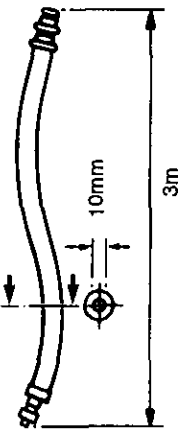
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter Limited
ΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε ταβερές ή μετακινούμενες μηχανές. Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για ιακότητας μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα. Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή πειροειδείς άκρες. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Χρήσιμος είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

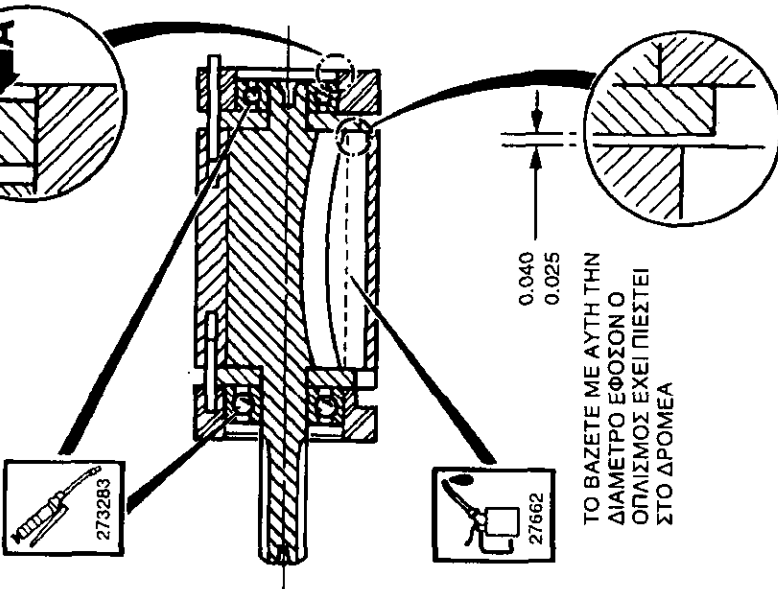
Λεωόμενα
Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος P_{min} = 2 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 88±2 Re CAGI - ΠΝΕΥΡΟΡ
Κωδικός Ελέγχου
Επίπεδα Εντάσεως (dBA) = 98±2 Re ISO 3744

Βάρος = 0.5 kg.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

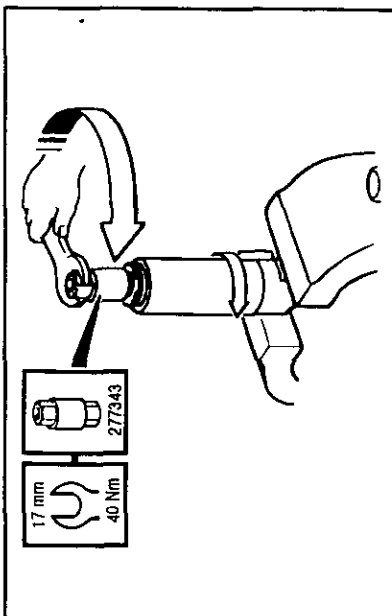
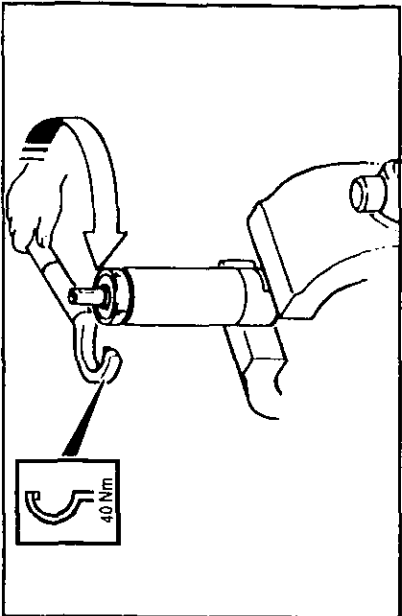
1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερώγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψης είναι για την συντηρητικότητα.

ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΥΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.

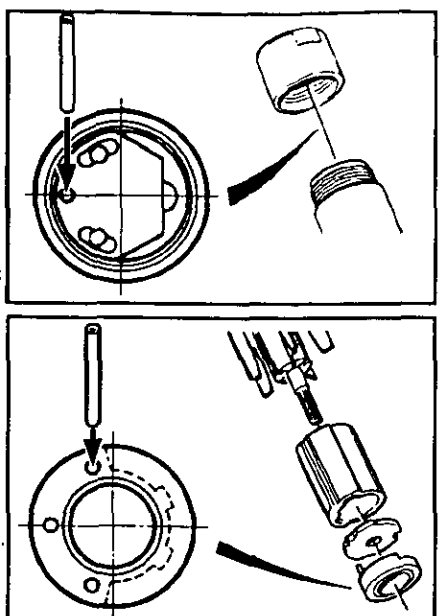


ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΩΜΕΑ

Για το Ξεμοντάρισμα: Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Copyright 1994, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter Limited

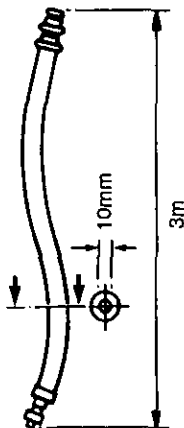
BRUIKVERKLARING

De motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te worden.
 De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.
 Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare omgeving is zeer gering.

De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

GEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang

**Doorsmering**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn naarwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

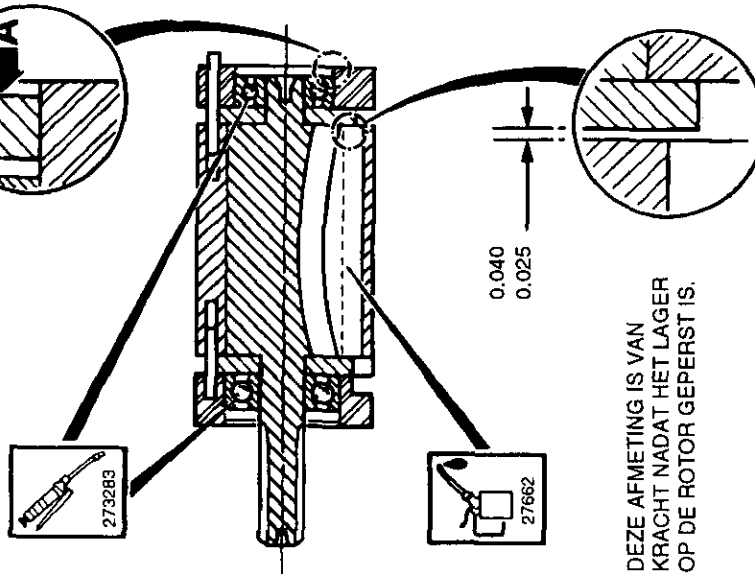
GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
 Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
 Geluidspiegel (dBA) = 88 ± 2 volgens de CAGI-PNEURO test code
 Vermogen (dBA) = 98 ± 2 zie ISO 3744
 Gewicht = 0,5kg

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

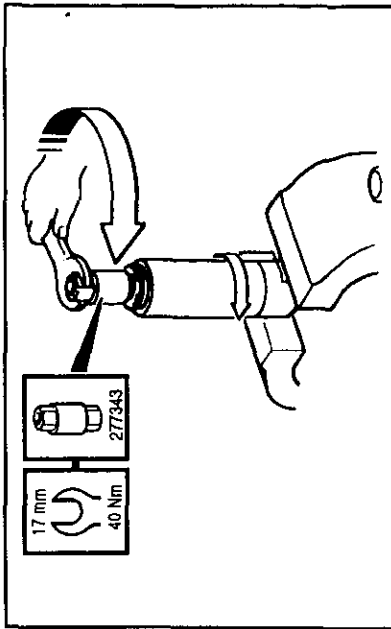
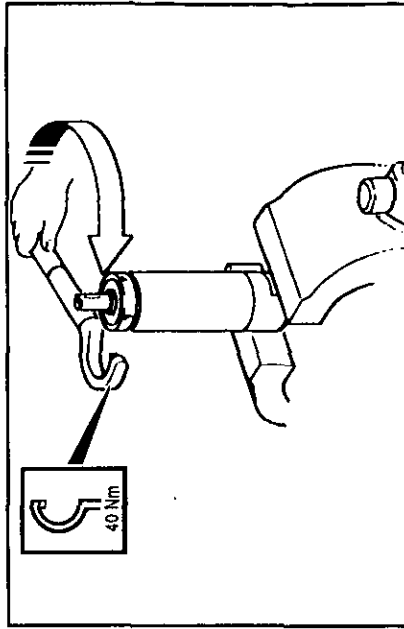
- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
- Vervang zodanig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- Noteer de volgorde van demontage.
- De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

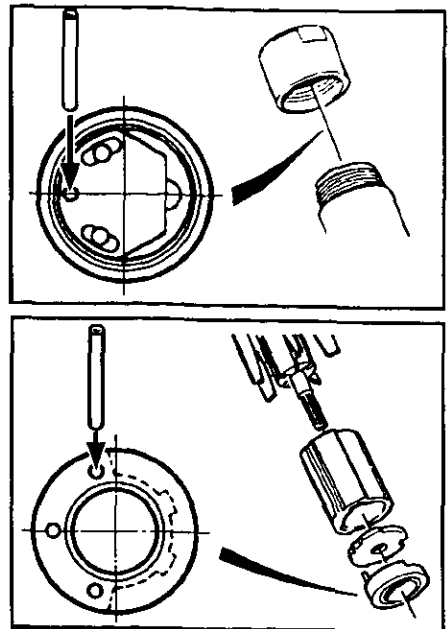


DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

Demonteren: zie hoofdtekening



Monteren: complete motor, zie hoofdtekening



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
 Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

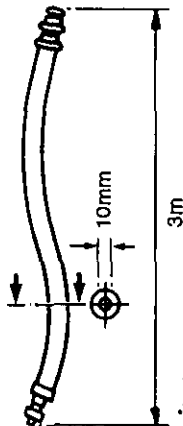
Desoutter Limited

BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at indføres i en fast eller bevægelig askine. Den kan tilsættes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan koble mellem de to med passende klaffe. Der er et meget lille risiko at motorene kan forårsage tændning i en eventuel eksplosiv atmosfære. Ugeren har ansvaret for at opgøre risikoen forbundet med askinen hvor motoren kommer at indføres.

LINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



Smøring

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangsmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.


158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618

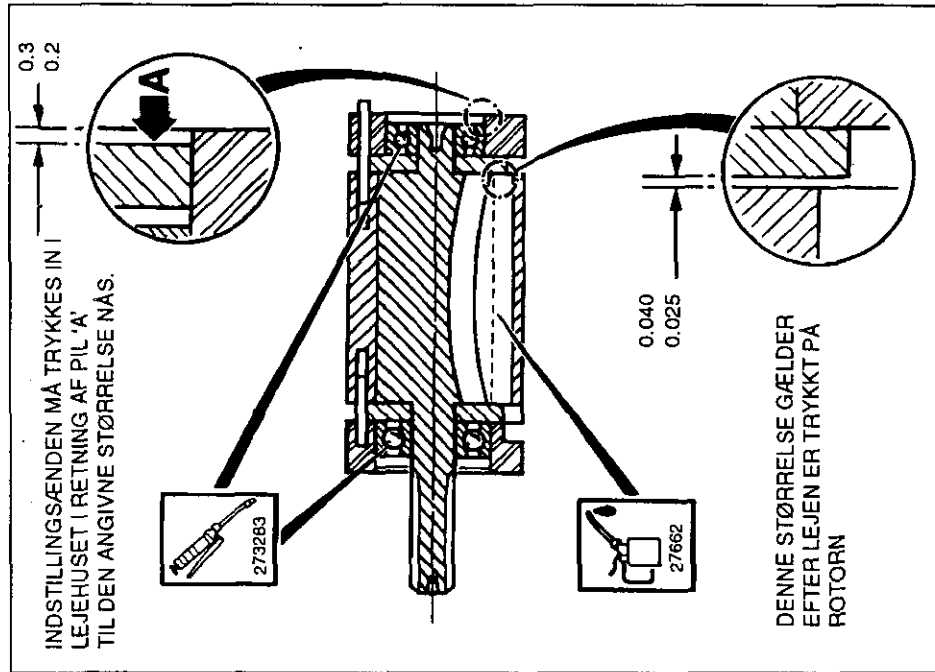
273283 = BP FG00EP
27652 = ISO VG 15

DATA

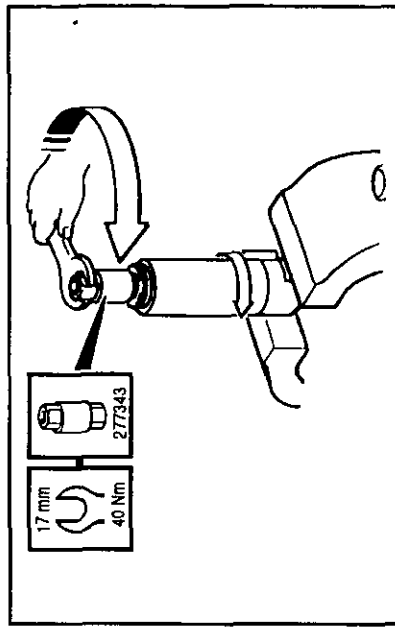
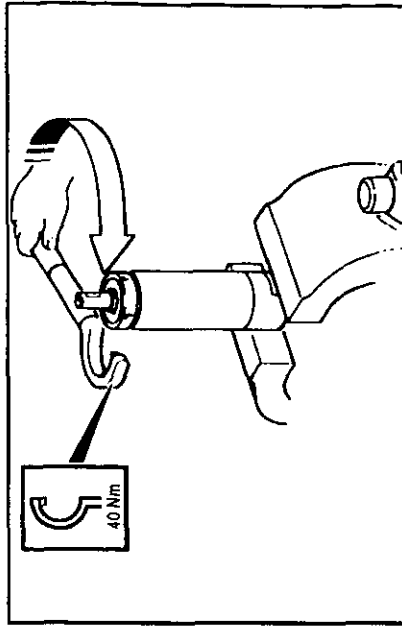
Maximum lufttryk P_{max} = 6.3 bar
Minimum lufttryk P_{min} = 2 bar
Sikker trykniveau (dBA) = 88 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Prøvekode
Lydstykniveau (dBA) = 98 ± 2 re. ISO 3744
Vægt = 0.5 kg

BETJENINGSFORSKRIFT

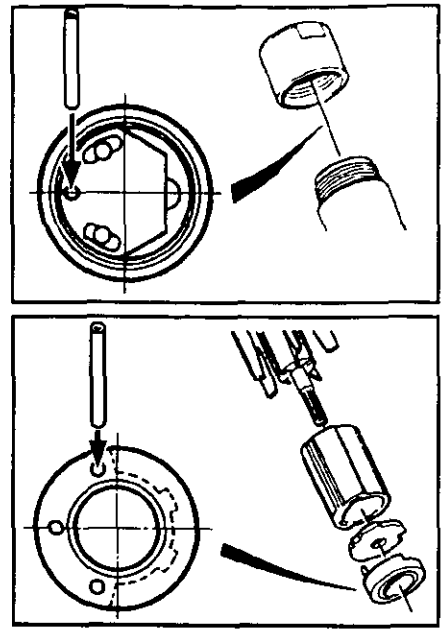
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5.  Viser retning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.



Afmontering: Se hovedbilledet



Montering: Hele motoren, se hovedbilledet



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegnninger.
Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som ikke kan flyttes, eller som er bevegelig.

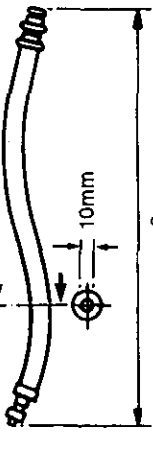
Den kan tilkoples til både høyre- og venstretråkket roterende og også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende tilutstyr.

Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensiell eksplosiv atmosfære.

Denne brukeren ansvar for å vurdere hvilke risikomomenter som kan oppstå ved bruk av maskinen og disse risikofaktorene inngår i denne erklæringen.

Denne erklæringen gjelder for hele maskinen som denne motoren inngår i.

Denne erklæringen gjelder for hele maskinen som denne motoren inngår i.

**Smøring**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøringapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15. 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15 273273 = BP Q5618

DATA

Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar
 Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar
 Lydtrykksnivå (dBA) = 88 ± 2 vedr. prøvkode CAGI-PNEUROP
 = 98 ± 2 vedr. ISO 3744
 = 0,5 kg.

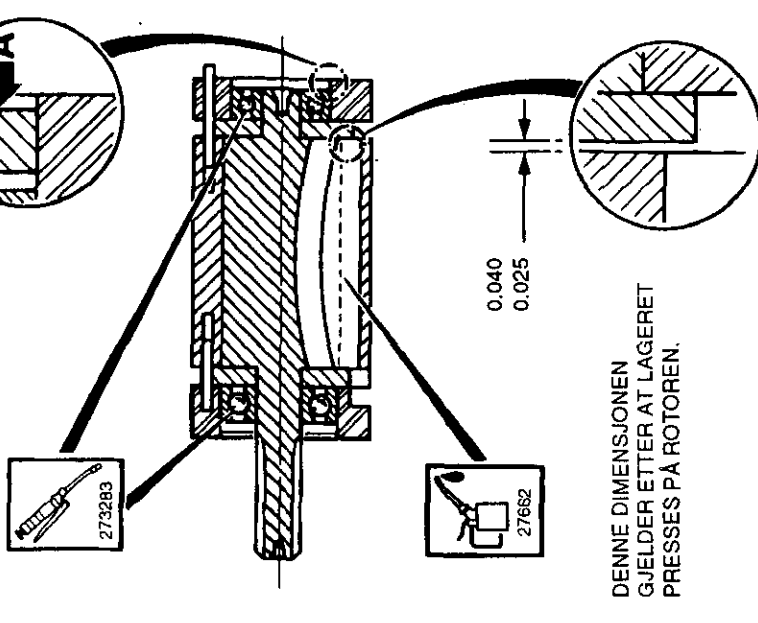
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet, pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Nar komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for monteringen.

Printed in England

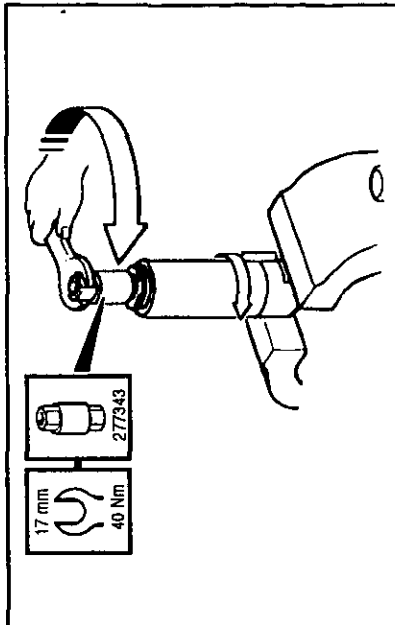
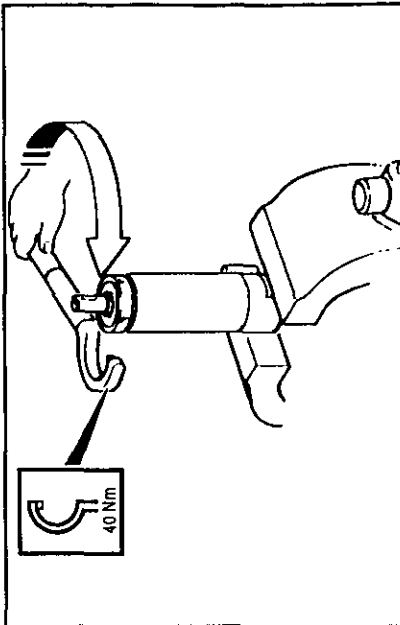
N

PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKTE DIMENSJONEN.

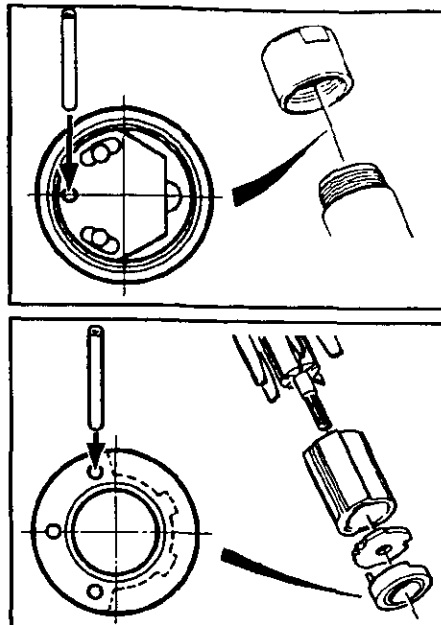


DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen



©Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
 Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
 Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstøil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



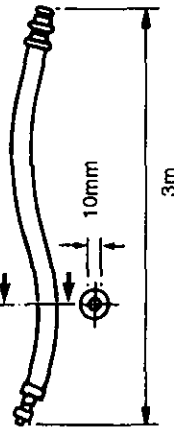
Desoutter Limited

RUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan de med lämpliga kläffar installerade. Det är mycket osannolikt att motorena kan orsaka brand i en potentiell plövis omgivning. Användaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införivas.

LLMÄNT

Använd rekommenderad insläppslang

**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DATA

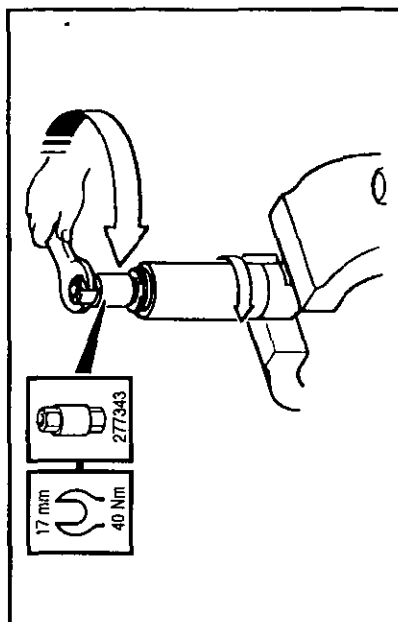
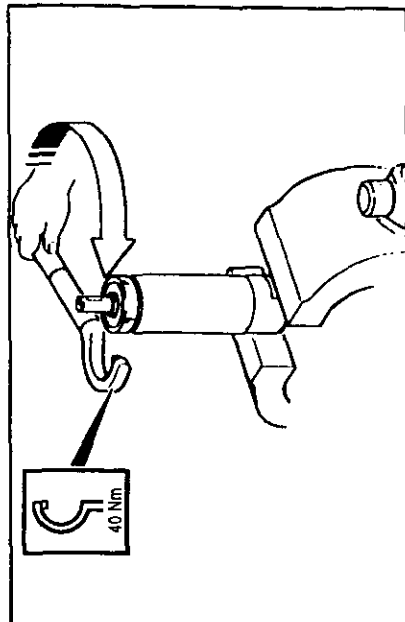
Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2 bar
Sund trycknivå (dBA)	= 88 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Kodex
Ljudnivå (dBA)	= 98 ± 2 re. ISO 3744
Vikt	= 0.5kg

SERVICEINSTRUKTIONER

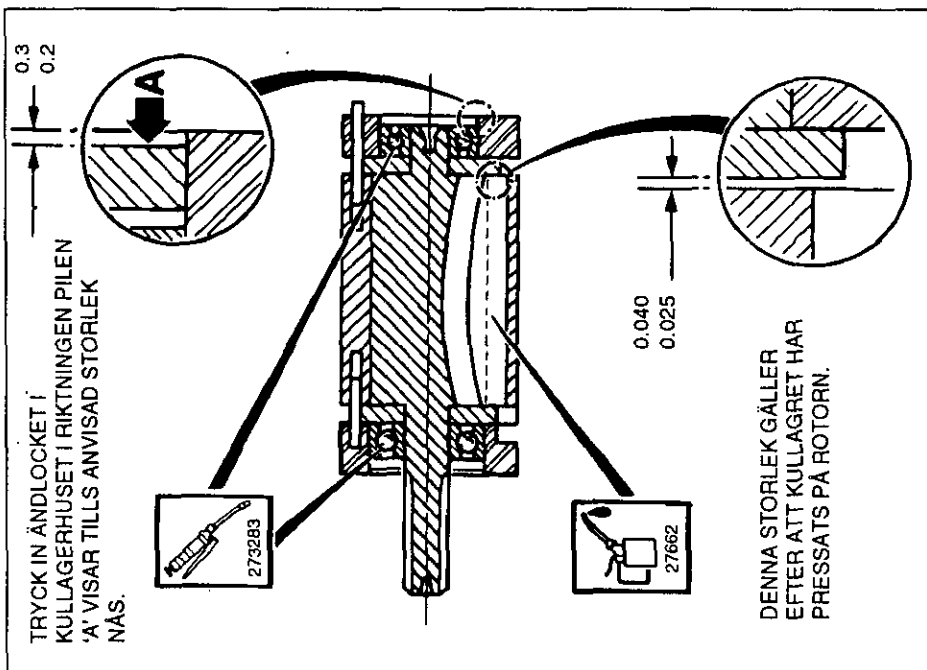
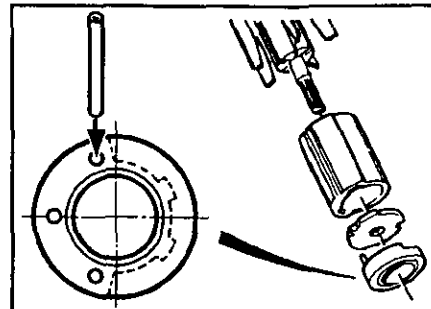
- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningssmättningsvärden ±10%
- Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsseatsen.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
- Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
- De angivna spänningssmättningsvärdena avser monteringen.

S

För att ta isär: Se huvuddiagrammet



För att montera: Hela motorn, se huvuddiagrammet



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehåll eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



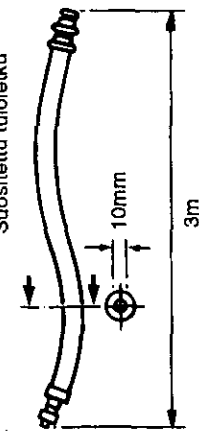
Desoutter Limited

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

HUOLTOLAUSELMA

Moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan paikkaan. Moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan paikkaan. Moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan paikkaan.

HUOLTOLAUSELMA**Voitelu**

Asiannimäinen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustulinjaan. Käytä ISO VG 15: ta.

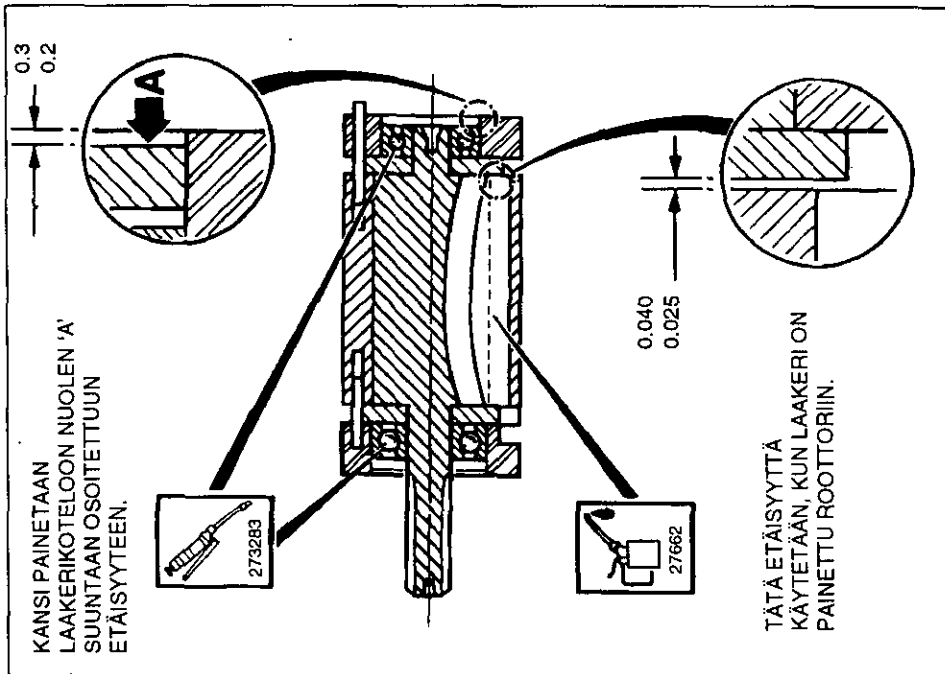
158733 = Molycote PG75 273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q561B

TEKNISET TIEDOT

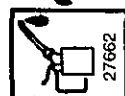
Maksimi ilmanpaine P_{mx} = 6,3 baaria
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2 baaria
Äänepainetaso (dBA) = 88 ± 2 Viite. CAGI-PNEUROP testikoodi
Äänivoimataso (dBA) = 98 ± 2 viite. ISO 3744
Paino = 0,5kg

HUOLTO-OHJEET

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki vääntövoimat ±10%.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltoasajia.
- Huolehdi asiannimäisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettyinä.
- Osoittaa purkamissuunnan.
- Ilmoitetut vääntövoimat- arvot koskevat kokonaisita.

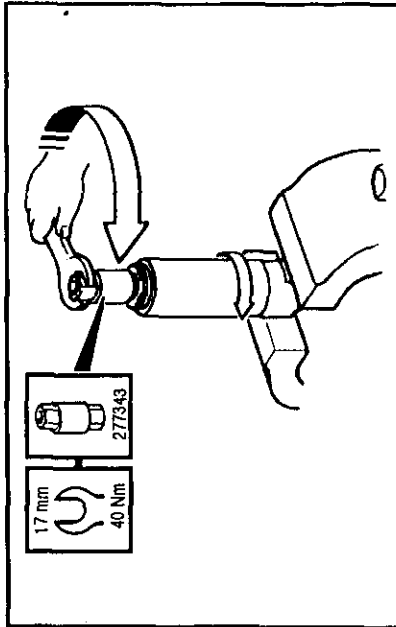
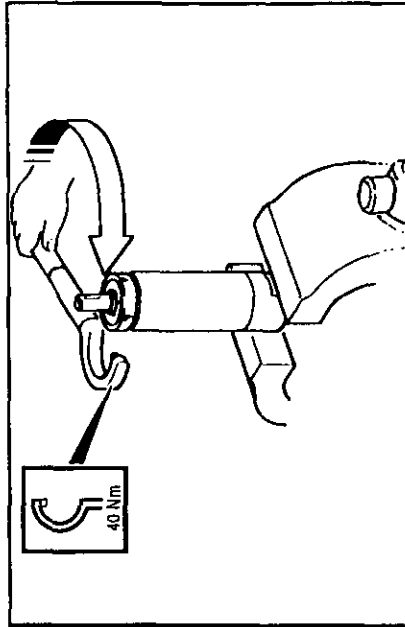


KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

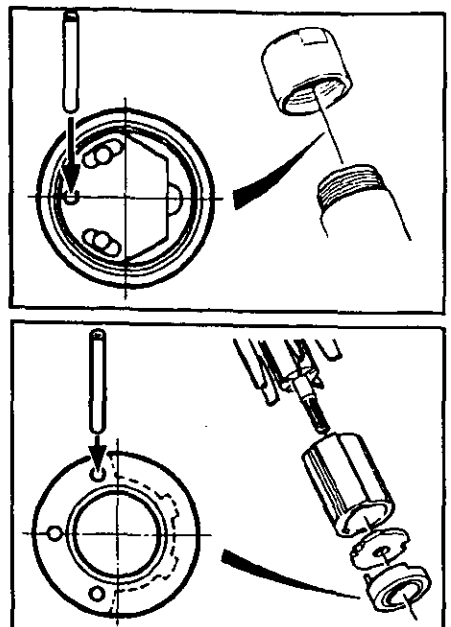


TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä alioastian alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einem einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls es aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfaulbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrücklicher oder implizierter, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden getourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken herstellen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout veronten herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongevul beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdsverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enkel bepaald doel.
7. Desoutter heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée si l'on a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commerciabilité ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

ASIA, AUSTRALIA, NZ and JAPAN

Desoutter International -
Asia Office
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza
182 Wai Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH
Guido Rutgersstraße 50
2201 Gerasdorf/Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2 660 4938
Fax: (32) 2 672 6092

FRANCE

Desoutter S.A.
141/143 Rue du 1er Mai
BP524, ZA du Petit Nanterre
92005 Nanterre Cedex, France
Tel: (33) 1 46 13 08 60
Fax: (33) 1 47 84 76 49

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 41184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa
PO Box 14110, Witfield 1467
or Hughes Business Park
Salinga Road, Witfield Ext 30
Boksburg 1460, South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

SPAIN

Desoutter S.A.
c/Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Desoutter Inc.
24415 Haisted Road
Farmington Hills
Michigan 48335
USA
Tel: (1) 248 476 5358
Fax: (1) 248 476 3819



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :